

## COOPERATION AGREEMENT

on continuing an international double degree program

made between

### Universität Passau

registered address: Innstraße 41, 94032, Passau, Germany

tax number: DE 811193057

name and title of legal representative:

Prof. Dr. Ulrich Bartosch President,

name and position of representative in this agreement:

Prof. Dr. Stefan Bauernschuster Dean

hereinafter: UNIVERSITÄT PASSAU

and

### Corvinus University of Budapest

registered address: 1093 Budapest, Fővám tér 8.

institutional identification number: FI43814

tax number: 19156972-2-44

bank name: OTP Bank Nyrt.

bank address: 1051 Budapest, Nádor u. 16.

bank account number:

11784009-22229896-00000000

IBAN: HU92 11784009 22229896 00000000

SWIFT kód: OTPVHUHB

name and position of legal representative:

Prof. Dr. Előd Takáts Rector

name and position of representative in this agreement:

Prof. Dr. Előd Takáts Rector and Péter Fehér Vice-President for International Relations and Accreditations

hereinafter: CORVINUS

UNIVERSITÄT PASSAU and CORVINUS hereinafter jointly referred to as the Parties, on the day and at the place below, with the following content:

### 1. BACKGROUND AND PURPOSE OF THE COOPERATION AGREEMENT

- 1.1. This Cooperation Agreement intends to continue a double degree program between CORVINUS and the UNIVERSITÄT PASSAU (hereinafter: DD Program), which built on more than 75 percent equivalence of CORVINUS' MSc

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

nemzetközi kettős (double) képzés folytatása tárgyában

amely létrejött egyrészről a

### Universität Passau

székhely: Innstraße 41, 94032 Passau, Németország

adószám: DE 811193057

törvényes képviselő neve, beosztása:

Prof. Dr. Bartosch Ulrich elnök

jelen szerződésben képviseleti joggal rendelkező neve és beosztása:

Prof. Dr. Bauernschuster Stefan dékán

a továbbiakban: UNIVERSITÄT PASSAU

másrészről a

### Budapesti Corvinus Egyetem

székhely: 1093, Budapest Fővám tér 8.

intézményi azonosító szám: FI43814

adószám: 19156972-2-44

bank neve: OTP Bank Nyrt.

bank címe: 1051 Budapest, Nádor u. 16.

bankszámlaszám:

11784009-22229896-00000000

IBAN: HU92 11784009 22229896 00000000

SWIFT kód: OTPVHUHB

törvényes képviselő neve, beosztása:

Prof. Dr. Takáts Előd rektor

jelen szerződésben képviseleti joggal rendelkező neve és beosztása:

Prof. Dr. Takáts Előd rektor és Fehér Péter nemzetközi kapcsolatokért és akkreditációkért felelős elnökhelyettes

a továbbiakban: CORVINUS

az UNIVERSITÄT PASSAU és a CORVINUS a továbbiakban együtt Felek között alulírott napon és helyen az alábbi tartalommal:

### 1. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ELŐZMÉNYEI ÉS CÉLJA

- 1.1. Jelen Együttműködési Megállapodás célja olyan kettős diploma program folytatása a CORVINUS és az UNIVERSITÄT PASSAU együttműködésében (a továbbiakban: DD Program), amely

program and the MSc program organized at UNIVERSITÄT PASSAU according to Annex 1. Students selected to the DD Program will attend two consecutive semesters of the master program at the host University after the 1st semester or 1st year of the master program at their home University. Upon successful completion of the DD Program, these students will be awarded two degrees.

1.2. This Agreement lays down the rules relating to starting and organizing the DD Program, and, particularly, but not exclusively, the selection requirements and the selection procedure, determines the Parties' rights and obligations and states the academic requirements for students.

1.3. In accordance with the above, the Parties sign this cooperation agreement (hereinafter: Agreement).

## **2. LEGISLATIVE BACKGROUND OF THE AGREEMENT**

2.1. In Hungary, the legislative background of the Agreement is contained in Act CCIV of 2011 on National Higher Education and Government Regulation No 87/2015. (IV. 9.) on the implementation of certain provisions of Act CCIV of 2011 on National Higher Education, and in CORVINUS's Academic Regulations for Students.

2.2. In Germany, the legislative background of the Agreement is contained in Art. 2 Abs. 4 Satz 1 und 2 BayHIG.

## **3. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

3.1. With regard to Section 1.1, the Parties agree on continuing the existing international double master's degree program. The DD Program will be organized in the framework of MSc program already running at CORVINUS, and MSc program already running at UNIVERSITÄT PASSAU according to the Annex 1.

a CORVINUS mesterképzési szakja és az UNIVERSITÄT PASSAU mesterképzési szakja közötti 75 százalék feletti ekvivalenciára épül az 1. sz. mellékletben foglaltak szerint. A hallgatók részvétele a DD Programban a küldő egyetem mesterképzésének első félévét vagy első évét követően a fogadó intézmény mesterképzésének két egybefüggő félévében valósul meg. Ezek a hallgatók a DD Program sikeres teljesítése esetén kettő oklevéllel fognak rendelkezni.

1.2. Jelen Megállapodás meghatározza a DD Program indítására és lebonyolítására vonatkozó szabályokat, e körben különösen, de nem kizárólagosan a felvételi követelményeket, felvételi eljárást, a Felek jogait és kötelezettségeit, a hallgatókra vonatkozó tanulmányi követelményeket.

1.3. A Felek a fentiek értelmében írják alá a jelen együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás).

## **2. A MEGÁLLAPODÁS JOGSZABÁLYI HÁTTERE**

2.1. A Megállapodás jogi hátterét Magyarországon a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény, valamint a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 87/2015. (IV. 9.) Korm. rendelet, továbbá a Corvinus Hallgatói Követelményrendszere tartalmazza.

2.2. A Megállapodás jogi háttere Németországban az Art. 2 Abs. 4 Satz 1 und 2 BayHIG.

## **3. A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA**

3.1. A Felek megállapodnak, hogy az 1.1. pontban foglaltakra figyelemmel a meglévő nemzetközi kettős mesterképzési programot folytatják. A DD Program a CORVINUS-on korábban már létesített mesterképzés és az UNIVERSITÄT PASSAU-n a korábban már létesített

mesterképzés keretében folyik az 1. sz. mellékletben foglaltaknak megfelelően.

#### **4. LEGAL NATURE AND CHARACTERISTICS OF THE DD PROGRAM**

4.1. In Hungary no special authorization is required for starting the DD Program, but it must be registered in Educational Authority; at the UNIVERSITÄT PASSAU there is no special authorization required for starting a DD Program.

4.2. The Parties noted that the programs specified in Annex 1., involved in DD Programs are similar programs regarding the purpose and curriculum, and some of the subjects can be recognized as equivalent. In Hungary, equivalence is based on Section 49 Subsections (5)–(6) of Act CCIV of 2011 on National Higher Education, in accordance with the rules of credit recognition, while in Germany equivalence is based on the rules and instructions of the Art. 2 Abs. 4 Satz 1 and 2 BayHIG.

4.3. The characteristics of the DD Programs:

4.3.1. level: master's degree,

4.3.2. duration: 2 (two) years,

4.3.3. number of credits: in CORVINUS 120, where one credit equals 30 working hours on average, in UNIVERSITÄT PASSAU 120, where one credit equals 30 working hours on average.

4.3.4. language: In CORVINUS Hungarian or English, in UNIVERSITÄT PASSAU German,

4.3.5. schedule: full-time,

4.3.6. location: Budapest and Passau,

4.3.7. document certifying successful completion: two degree certificates.

#### **5. RESPONSIBILITY FOR THE DOUBLE-DEGREE PROGRAMS**

5.1. The Parties declare that they are aware of bearing full responsibility for their own programs. This meaning that they are responsible, in particular, for obtaining the required authorizations, the right of issuing degree certificates, the content of

#### **4. A DD PROGRAM JOGI JELLEGE ÉS JELLEMZŐI**

4.1.A DD Program indítása Magyarországon külön hatósági engedélyhez nem kötött, de regisztrálni kell az Oktatási Hivatalnál, az UNIVERSITÄT PASSAU-n külön hatósági engedélyhez szintén nem kötött.

4.2. A Felek megállapították, hogy a DD Programokba bevont, 1. sz. mellékletben nevesített képzések a képzési cél és a képzési és kimeneti követelmények alapján hasonlóak, a tantárgyak egy része egyenértékűnek ismerhető el. Az egyenértékűség Magyarországon a kreditelismerés szabályai szerint a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 49.§ (5)-(6) bekezdésén, Németországban a BayHIG 2. cikk (4) bekezdés 1. és 2. mondatának szabályain és rendelkezésein alapul.

4.3. A DD Programok jellemzői:

4.3.1. a képzés szintje: mesterképzés,

4.3.2. a képzés időtartama: 2 (két) év,

4.3.3. megszerezhető kreditek száma: CORVINUS-on 120, ahol egy kredit átlagban 30 munkaórát jelent, UNIVERSITÄT PASSAU-n 120, ahol egy kredit átlagban 30 munkaórát jelent.

4.3.4. nyelve: CORVINUS-on magyar vagy angol, UNIVERSITÄT PASSAU-n német,

4.3.5. munkarendje: nappali,

4.3.6. a képzés helye: Budapest és Passau,

4.3.7. a képzés eredményes teljesítését igazoló dokumentum: két oklevél.

#### **5. A DOUBLE-DEGREE-PROGRAMOKÉRT FENNÁLLÓ FELELŐSSÉG**

5.1. A Felek kijelentik, hogy tudomásuk van arról, hogy saját képzésükért teljes felelősséggel tartoznak. Ez a felelősség kiterjed különösen a szükséges engedélyek meglétéért, az oklevélkiállítás jogáért, a képzés

the programs, organizing and managing the programs in accordance with the curriculum, and complying with the relevant legal acts and university regulations.

- 5.2. Furthermore, the Parties declare that if either of the Parties is not entitled any longer to run the programs or to issue degree certificates, provided that all conditions are fulfilled, it shall not affect the right to obtain a degree certificate by completing the other Party's program.

## 6. CURRICULUM OF THE DOUBLE-DEGREE PROGRAMS

- 6.1. Annex 2 to this Agreement contains a list of the subjects, determining the academic requirements of the students participating in the DD Program separately.
- 6.2. The Parties may modify the curriculum in accordance with their own internal rules, by mutual consent.
- 6.3. The students participating in the DD Program shall pursue their studies – according to the schedule included in Annex 2 – at CORVINUS and at UNIVERSITÄT PASSAU, in Budapest and in Passau.

## 7. APPLICATION AND SELECTION

- 7.1. The Parties agree that they organize the application procedure as they have done so before and as follows. The planned number of students is 10 in each institution.
- 7.2. The home university will be responsible for the students' selection. The host university will be responsible for clearly communicating the entry requirements (see point 7.3.). There is no separate admission procedure at the host university. The host university makes an admission decision in accordance with its own rules and communicates it to the student.

tartalmáért, képzési és kimeneti követelmények szerinti megszervezéséért és lebonyolításáért, valamint a vonatkozó jogszabályok és egyetemi szabályzatok betartásáért.

- 5.2.A Felek kijelentik továbbá, hogy amennyiben valamelyik Fél az általa DD Programokba bevont képzés tekintetében a továbbiakban nem jogosult a képzés folytatására, illetve oklevél kiállítására, az – minden feltétel teljesülése esetén – nem érinti a másik Fél képzésén az oklevél megszerzésének jogát.

## 6. DOUBLE-DEGREE PROGRAMOK TANTERVE

- 6.1. Jelen Megállapodás 2. melléklete tartalmazza a tantárgyi listát, amely meghatározza külön-külön a DD Programban részt vevő hallgatók tanulmányi kötelezettségeit.
- 6.2. A Felek a tantervet saját belső szabályaik által meghatározott rendben, közös megegyezéssel módosíthatják.
- 6.3. A DD Programban részt vevő hallgatók tanulmányiakat – a 2. mellékletben meghatározott ütemezésben – a CORVINUS-on és az UNIVERSITÄT PASSAU-n, Budapesten és Passauban folytatják.

## 7. JELENTKEZÉS ÉS FELVÉTEL

- 7.1. A Felek megállapodnak, hogy a felvételi eljárást az eddigi gyakorlatnak megfelelően és az alábbiak szerint valósítják meg. Az évfolyamok tervezett létszáma intézményenként 10 fő.
- 7.2. A küldő egyetem felelős a hallgatók kiválasztásáért és fogadó egyetem felé történő nominálásáért. A fogadó egyetem azért felel, hogy a küldő egyetemmel egyértelműen közölje, hogy a felvételi feltételeket (lent: 7.3. pont). Külön felvételi eljárást a fogadó egyetem nem végez. A felvételtől a fogadó egyetem saját szabályai szerint

felvételi határozatot hoz, amelyet átad a hallgatónak.

### 7.3. Entry requirements:

7.3.1. a diploma attesting a bachelor's (BA, BSc) degree (equivalent) in the host country. Students coming from UNIVERSITÄT PASSAU must have their former bachelor's degree acknowledged in keeping with the regulation set out in the Hungarian Act on National Higher Education (procedure: <https://www.uni-corvinus.hu/main-page/about-the-university/presidency/legal-and-administrative-affairs/?lang=en#accordion-item-1005> ).

7.3.2. Students are enrolled in a business master's program at their home university described in Annex 1.

7.3.3. Completion of at least 28 ECTS credits at the home university as follows: UNIVERSITÄT PASSAU students - from „Methodology” and „Foundation” subjects as set out in § 4 section 6 of the Examination Regulation of UNIVERSITÄT PASSAU; CORVINUS students - from the curriculum of their master program.

7.3.4. Language proficiency: CORVINUS applicants' suitable proficiency in German will be accepted and not required to be proven in case the applicant can prove the completion at least 10 ECTS credits at DSG (Deutschsprachiger Studiengang in Betriebswirtschaftslehre) program's German-taught courses in the framework of higher education studies at CORVINUS, UNIVERSITÄT PASSAU applicants must prove English proficiency of CEFR B2 standard.

7.4. In order to obtain the degree and professional qualification, credits must be mutually recognized for each student in order to obtain the required 120 ECTS in total.

### 7.3.A felvétel feltételei:

7.3.1. a fogadó ország előírásainak megfelelő (egyenértékű) alapfokozatot (BA, BSc) tanúsító oklevél (Magyarországon a nemzeti felsőoktatásról szóló törvény értelmében az UNIVERSITÄT PASSAU-ról jövő hallgatók korábbi, alapszakon szerzett oklevelük továbbtanulási célú elismerésére van szükség (eljárás: <https://www.uni-corvinus.hu/main-page/about-the-university/presidency/legal-and-administrative-affairs/?lang=en#accordion-item-1005> )

7.3.2. A hallgatók a küldő egyetem 1. melléklet szerinti gazdaságtudományok képzési területhez tartozó mesterképzésének beiratkozott hallgatói.

7.3.3. Legalább 28 ECTS kreditpont teljesítése a küldő egyetemen az alábbiak szerint: az UNIVERSITÄT PASSAU hallgatói a „Methodology” és „Foundation” tantárgyakból a vizsgaszabályzat 4. § (6) bekezdése szerint, a CORVINUS hallgatói pedig a saját mesterszakjuk tantervének megfelelően.

7.3.4. Nyelvtudás: A megfelelő német nyelvtudás igazolása a CORVINUS hallgatói esetében teljesítettnek tekintendő, ha a pályázó felsőfokú tanulmányai során legalább 10 ECTS kreditpontot teljesített a CORVINUS DSG (Deutschsprachiger Studiengang in Betriebswirtschaftslehre) programjának német nyelvű tárgyai közül. Az UNIVERSITÄT PASSAU hallgatói esetében az UNIVERSITÄT PASSAU hallgató köteles igazolni, hogy CEFR B2 (angol) szintű nyelvtudással rendelkezik.

7.4. Ahhoz, hogy a hallgatók a végzettséget és szakképzettséget tanúsító oklevelet megszerezzék, a krediteket kölcsönösen el kell ismertetni minden hallgatónak a

szükséges 120 ECTS megléte érdekében.

## **8. STUDENTS' STATUS, STUDENTS' RIGHTS AND OBLIGATIONS, ACADEMIC REQUIREMENTS**

- 8.1. The Parties declare that the students admitted to the DD Programs shall have a student status both at home university and host university during their studies: first semester or first year home university, second and third or third and fourth semester home and host universities.
- 8.2. The Parties shall grant student status to the students in accordance with the legal order of their relevant jurisdiction. In order to have a student status, those admitted to the DD Program shall be obliged to register themselves both at CORVINUS and at UNIVERSITÄT PASSAU
- 8.3. Students have an ongoing student status at their home university while participating in the DD Program at the other institution.
- 8.4. The duration of (the participation in) the DD Program is primarily determined by the academic year's schedule. The program manager shall inform students participating in the program about the subjects that they are obliged to complete in the given semester.
- 8.5. During their studies students shall be subject to the regulations of the Party and the legal acts and social standards of the country in charge of the given program and subjects in accordance with the curriculum. If students fail to meet the requirements determined in the internal regulations or in the curriculum with regard to their study progress, and for this reason or for any other reason their student status must be terminated, or if they seriously breach the provisions of the internal regulations and either of the Parties institutes proceedings for such

## **8. A HALLGATÓK STÁTUSZA, A HALLGATÓK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI, TANULMÁNYI KÖVETELMÉNYEK**

- 8.1.A Felek kijelentik, hogy a DD Programba felvett hallgatók tanulmányaik alatt első félévben vagy első évben a küldő egyetemen, második és harmadik, vagy harmadik és negyedik félévben a küldő és a fogadó egyetemen is hallgatói jogviszonnal rendelkeznek.
- 8.2. A Felek a joghatóságuk szerinti jogrendnek megfelelően létesítenek hallgatói jogviszonyt a felvett személlyel. A DD Programba felvételt nyert személynek a hallgatói jogviszony létesítése érdekében a partner intézményben folytatott tanulmányaik idejére a CORVINUS-ra és UNIVERSITÄT PASSAU-ra is be kell iratkoznia.
- 8.3. A hallgatók a DD Programban való részvétel során a küldő egyetemen aktív hallgatói jogviszonnal rendelkeznek azon időtartam alatt is, amikor tanulmányaikat a másik intézményben végzik.
- 8.4. A DD Programban való részvétel idejét elsősorban a tanulmányi év időbeosztása határozza meg. A programért felelős vezető tájékoztatja a programban részt vevő hallgatókat azokról a tantárgyakról, amelyeket kötelezően el kell végezniük az adott félév alatt.
- 8.5. Tanulmányaik alatt a hallgatókra annak a Félnek a szabályzatai, valamint annak az országnak a jogszabályai és társadalmi normái vonatkoznak, amely a tanterv szerint az adott kurzusért, oktatási egységért felelős. Ha a hallgató a belső szabályzatban vagy tantervben rögzített, a tanulmányokban való előrehaladással kapcsolatos kötelezettségeit nem teljesíti, és ez okból, vagy más egyéb ok folytán a hallgatói jogviszonyát meg kell

breach, this Party shall notify the other Party about this immediately. If the Party instituting proceedings terminates the student status, this shall result in the student losing his/her right to continue the DD Program; however, unless otherwise provided by the other institute's internal regulations, the student may continue his/her studies in the relevant program organised at his/her own institute.

8.6. If a CORVINUS student is not allowed to continue his/her studies in UNIVERSITÄT PASSAU in the DD Program as specified in Section 8.5, but continues to attend the program organized by CORVINUS, CORVINUS shall determine independently the amount of the fee to be paid for participating in the program and the method of payment within the context of the legal acts in place in the CORVINUS' jurisdiction, and it shall take measures to prepare the necessary documentations.

8.7. The Parties shall provide help for the students participating in the DD program in finding accommodation, and they shall inform the students about the visa and health insurance requirements in place in their own country, and provide other necessary information.

8.8. Credits for subjects covering the same topics can only be acknowledged once. In case of doubt, the examination committee responsible for acknowledgement will decide in keeping with the examination regulations in effect.

8.9. The Study plan (in Annex 2), which sets out the curricular program of the students, is based on the current curriculum of the Master's program.

## 9. COMPLETION OF STUDIES

9.1. The Parties guarantee mutual recognition of all subjects completed in the DD Program within the framework of the Study and Examination Regulations in force at the university concerned. The

szüntetni, továbbá, ha súlyosan megsérti a belső szabályzat rendelkezéseit, és a szabálysértés miatt valamelyik fél eljárást indít, erről haladéktalanul értesíti a másik felet. Amennyiben az eljárást indító fél a hallgató hallgatói jogviszonyát megszünteti, ezzel elveszíti jogát a DD Program folytatására, ugyanakkor amennyiben a másik intézmény belső szabályzatai eltérően nem rendelkeznek, tanulmányait saját intézményének vonatkozó programjában tovább folytathatja.

8.6. Amennyiben a CORVINUS hallgató a 8.5. pont szerint tanulmányait nem folytathatja a DD Programban az UNIVERSITÄT PASSAU-n, de CORVINUS képzésén a továbbiakban is részt vesz, a képzésben való részvételhez kapcsolódó önköltség összegét és viselésének módját a CORVINUS a joghatósága szerinti jogszabályok keretei között önállóan határozza meg, és intézkedik a szükséges dokumentációk elkészítéséről.

8.7. A Felek segítséget nyújtanak a DD Programban résztvevő hallgatók szálláskeresésében, továbbá tájékoztatják a hallgatókat saját országuk vízum- és egészségbiztosítási követelményeiről, valamint más szükséges információkról.

8.8. A tematikájukban azonos tantárgyak csak egyszer ismertethetők el. Kétes esetben a mindenkori tanulmányi és vizsgaszabályzatnak megfelelően az elismerésért felelős vizsgaszerv dönt.

8.9. A hallgatók tantervi programját rögzítő Study plan (2. sz. melléklet) összeállítása a mesterprogram aktuális mintatantervén alapul.

## 9. A TANULMÁNYOK LEZÁRÁSA

9.1. A Felek garantálják a DD Program összes elvégzett tantárgyának kölcsönös elismerését az adott egyetem érvényes tanulmányi és vizsgaszabályzata alapján. A

rules relating to the transfer of subject grades between national grading scales and ECTS grading scale are included in Annex 3 to this Agreement. ECTS grades from the grading system are converted at CORVINUS.

9.2. Students shall be regarded as having successfully completed their studies and can be awarded with degrees (detailed in Annex 1) in the DD Program, if they have

9.2.1. completed all the compulsory courses and the required number of compulsory elective and elective courses,

9.2.2. earned at least 120 credits during their studies, of which 45 ECTS must be completed at the host university, and

9.2.3. successfully fulfilled the study and examination requirements prescribed in the curriculum of each master's program, including the master Thesis Work and the final exams representing the completion of the academic program.

9.3. The master Thesis Work must be prepared at the home institution with the provisions set in point 9.4. Credits due for this will be acknowledged by both universities in keeping with their own Examination Regulations. CORVINUS' students will prepare the master Thesis Work in German or English, UNIVERSITÄT PASSAU students will prepare it in English.

9.4. Students participating in the DD Program shall prepare their master Thesis Work and shall take their final examination according to the requirements of their home university with additional requirements as follows. In Hungary according to Act CCIV of 2011 on National Higher Education, only those who have passed a final examination can be awarded a master's degree. Students can be admitted to the final examination after obtaining the final certificate. The final examination may be taken in the examination period following the award of the final certificate within the framework of the student's status as a student, and within two years

tantárgyi értékeléseknek a nemzeti osztályozási skálák és az ECTS skála közötti átvitelére vonatkozó szabályokat jelen megállapodás 3. melléklete tartalmazza. CORVINUS-on az osztályozási rendszerből az ECTS jegyek kerülnek átváltásra.

9.2. A hallgató sikerrel fejezi be tanulmányait és (az 1. sz mellékletben foglalt) diplomákat szerezheti meg a DD tanulmányi programon, amennyiben:

9.2.1. teljesítette az összes kötelező tantárgyat és a kötelezően és szabadon választható tantárgyak előírt mennyiségét,

9.2.2. a tanulmányai alatt legalább 120 kreditet gyűjtött össze, amelyből 45 kreditnyi tárgyat a fogadó egyetemen kell teljesíteni, és

9.2.3. sikeresen teljesítette a mesterprogramok tantervében előírt tanulmányi és vizsgakövetelményeket, ide értve a szakdolgozatot és a tanulmányi program lezárását jelentő záróvizsgákat.

9.3. A mesterképzéseken a diplomamunkát a küldő intézményben kell elkészíteni a 9.4. pontban foglalt feltételek szerint, az ezért járó ECTS kreditpontokat mindkét egyetem a saját vizsgaszabályzata alapján számítja be. A mesterdiploma-munkát a CORVINUS-os hallgatók német vagy angol, az UNIVERSITÄT PASSAU hallgatók angol nyelven készítik el.

9.4. A DD Programban részt vevő hallgatók a diplomamunkát és a záróvizsgát a küldő intézményben előírt követelmények szerint teljesítik a lenti követelményekkel együtt. A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény értelmében Magyarországon mesterképzésben oklevelet csak az kaphat, aki sikeres záróvizsgát tett. A hallgató a végbizonyítvány megszerzését követően bocsátható záróvizsgára. A záróvizsga a végbizonyítvány megszerzését követő vizsgaidőszakban a hallgatói jogviszony keretében, majd a hallgatói jogviszony megszűnése után, két éven belül, bármelyik vizsgaidőszakban, az



after the termination of the student's status as a student, in any examination period, according to the applicable training requirements. The study and examination regulations of CORVINUS make the final examination conditional upon the completion of the second year after the issue of the final certificate. No final examination may be taken after the fifth year following the end of the student's studies at CORVINUS. The final examination at CORVINUS is a assessment of the knowledge, skills and competences required for the award of the diploma, in which the student must also demonstrate that he/she is able to apply the knowledge acquired. The final examination consists of a defense of the master thesis work as defined in the curriculum.

- 9.5. The home university can, subject to admissibility and in accordance with the applicable university law provisions and the applicable study and examinations regulations, delegate a member into the final examination committee taking place at the host university. The final examination can be held online or in person.
- 9.6. The Parties try to inform each other of the performance of students participating in the DD program at the host institution within 4-8 weeks of the last examination day of each semester.

The information (transcript) shall include at least the following information:

- name of the student,
- name of the courses,
- grades of the exams,
- number of ECTS credits obtained and
- semester of completion.

- 9.7. Students completing the DD Program and successfully passing the final examination for the master thesis shall be awarded two degree certificates: one issued by CORVINUS and one issued by the UNIVERSITÄT PASSAU according to Annex 1.

## 10. FEE PAYMENT

- 10.1. In keeping with the home university's regulations, students' tuition

érvényes képzési követelmények szerint tehető le. A CORVINUS tanulmányi és vizsgaszabályzata a záróvizsga letételét a végbizonyítvány kiállításától számított második év eltelte után feltételhez köti. A hallgatói jogviszony megszűnését követő ötödik év eltelte után záróvizsga nem tehető. A záróvizsga az oklevél megszerzéséhez szükséges ismeretek, készségek és képességek ellenőrzése és értékelése, amelynek során a hallgatónak arról is tanúságot kell tennie, hogy a tanult ismereteket alkalmazni tudja. A záróvizsga a tantervben meghatározottak szerint a diplomamunka megvédéséből áll.

- 9.5. A küldő intézmény - az elfogadhatóság függvényében és a vonatkozó egyetemi jogi rendelkezésekkel, valamint a vonatkozó tanulmányi és vizsgaszabályzattal összhangban - delegálhat egy tagot a fogadó egyetem záróvizsga-bizottságába. A záróvizsga online vagy személyesen is megtartható.

- 9.6. A Felek próbálnak a DD programban résztvevő hallgatók fogadó intézményénél elért teljesítményéről szemeszterenként, az adott szemeszter utolsó vizsganapját követő 4-8 héten belül tájékoztatást adni egymásnak.

A tájékoztatásnak (transcriptnek) legalább a következő információkat kell tartalmaznia:

- a hallgató neve,
- a tantárgyak neve,
- a vizsgák jegyei,
- a megszerzett ECTS kreditek száma és
- a teljesítés féléve.

- 9.7 A DD Programot sikeresen elvégző, a záróvizsgát eredményesen teljesítő hallgatók két oklevelet kapnak, amelyből egy a CORVINUS által kiállított oklevél és egy az UNIVERSITÄT PASSAU által kiállított oklevél az 1. mellékletben meghatározottak szerint.

## 10 KÖLTSÉGTÉRÍTÉS

- 10.1 A hallgatókat kizárólag a küldő intézményükben fennálló hallgatói

fee payment obligations will depend solely on their home university student status. Student status at the host university shall not result in any obligation for tuition fees but other fees (e.g. library fee, fee after a failed exam) may occur.

10.2. Health insurance costs and the costs of services provided by the Parties or by third parties beyond the DD program, and other costs shall be borne by the students. If a student's social insurance does not cover the costs of healthcare and medical treatment in the host country, the student shall take out adequate health insurance.

#### 11. TERM, AMENDMENT, TERMINATION OF THE AGREEMENT

11.1. This Agreement shall enter into force following its signature by both Parties on the date of signature by either Party signing the Agreement on a later date. It will be an indefinite period.

11.2. The program managers in charge of the DD Program shall hold a discussion at least once a year – which may take the form of a videoconference – on the results of the DD Program, the progress made by the students, and the resources made available.

11.3. The Parties may amend this Agreement by mutual consent, at any time, in writing. Changes in the Parties' data shall not entail the modification of this Agreement, but the Parties shall be obliged to notify each other immediately about changes in their data.

11.4. Either one of the Parties may terminate this Agreement by way of ordinary termination, by making a unilateral declaration, allowing a notice period of twelve (12) months in writing. In the case of ordinary termination both Parties shall undertake to provide the opportunity for the students already admitted to the DD Program to complete their studies successfully.

11.5. Both Parties may terminate this Agreement by way of extraordinary termination with immediate effect in writing, if the other Party has committed a

jogviszonyuk alapján terhelheti tandíjfizetési kötelezettség a képzésért, a küldő intézmény szabályzatai alapján. A hallgatót a fogadó intézményben fennálló hallgatói jogviszonya után nem terheli tandíjfizetési kötelezettség, azonban egyéb díjak (pl. könyvtári díj, sikertelen vizsga ismétlésekor fizetendő díj) előfordulhat.

10.2 Az egészségbiztosítási-, valamint a kettős oklevél program részét nem képező, a Felektől vagy harmadik személytől igénybe vett szolgáltatások költségei, és egyéb költségek a hallgatót terhelik. Amennyiben a hallgató társadalombiztosítása nem fedezi az fogadó országban az egészségügyi és orvosi ellátás költségeit, a hallgatónak gondoskodnia kell megfelelő egészségbiztosításról.

#### 11 A MEGÁLLAPODÁS HATÁLYA, MÓDOSÍTÁSA, MEGSZÜNTETÉSE

11.1 Jelen megállapodás mindkét Fél aláírását követően a későbbi időpontban aláíró fél aláírásának napján lép hatályba. Jelen Megállapodás határozatlan időre jön létre.

11.2 A Felek DD Programért felelős vezetői legalább évente egyszer, akár videokonferencia keretén belül megbeszélést folytatnak a DD Program eredményeiről, a hallgatók előrehaladásáról, valamint a rendelkezésre bocsátott erőforrásokról.

11.3 A Felek jelen Megállapodást közös megegyezéssel írásban bármikor módosíthatják. Nem jelenti a Megállapodás módosítását a Felek adataiban bekövetkező változás, azonban a Felek kötelesek az adatváltozásról a másik felet haladéktalanul értesíteni.

11.4 Jelen Megállapodást a Felek bármelyike tizenkét (12) hónapos felmondási idővel rendes felmondással egyoldalú nyilatkozattal írásban felmondhatja. Rendes felmondás esetére mindkét fél vállalja, hogy biztosítja a DD Programban már felvételt nyert hallgatók számára tanulmányaik sikeres befejezésének lehetőségét.

11.5 Bármelyik fél jogosult a Megállapodást rendkívüli felmondással azonnali hatállyal írásban felmondani, ha a másik fél a Megállapodásból adódó kötelezettségeit súlyosan vagy ismételtelen megszegi.

serious or repeated breach of its obligations arising from this Agreement.

11.6. The Agreement shall terminate upon the expiration of either Party's right to continue the DD Program. In this case both Parties shall undertake to provide the opportunity for the students already admitted to the DD Program to complete their studies successfully.

11.7. If either Party's right to continue the DD Program expires in such a way that the students do not have the opportunity to complete the ongoing double-degree program, then the affected Party shall be obliged to provide an opportunity for the students participating in the DD Program to continue their studies in the framework of a different accredited study program of the same level, on a program, which is identical or as close as possible to the original program.

## 12. PROVISIONS ON COPYRIGHT

12.1. The Parties agree that apart from the uses specified herein they can use each other's logo, name and characteristic marks only after notifying the other Party in advance and obtaining its explicit written approval, exclusively in the interest of achieving the aims described in the Agreement.

12.2. The Parties declare that this Agreement shall not affect the Parties' copyright for their intellectual products (e.g. learning material) under copyright or other protection, used in the DD Program.

## 13. COMMUNICATION

13.1. The Parties appoint the following contact persons for the coordination of this Agreement:

13.1.1. On the part of CORVINUS:

academic contact person:

Dr. Loretta Huszák

e-mail address:

[loretta.huszak@uni-corvinus.hu](mailto:loretta.huszak@uni-corvinus.hu)

administrative contact person:

Gabriella Virág

e-mail address:

[gabriella.virag@uni-corvinus.hu](mailto:gabriella.virag@uni-corvinus.hu)

11.6. Megszűnik a Megállapodás, ha bármelyik félnek megszűnik a joga a DD Program folytatására. Ez esetben mindkét fél vállalja, hogy biztosítja a DD Programban már felvételt nyert hallgatók számára tanulmányaik sikeres befejezésének lehetőségét.

11.7. Ha bármelyik félnek úgy szűnik meg a joga a DD Program folytatására, hogy a hallgatók a már folyamatban lévő DD Programot sem fejezhetik be, akkor az érintett fél a DD Programban már tanulmányokat folytató hallgatók részére köteles biztosítani a tanulmányaik folytatásának lehetőségét egyéb, ugyanazon szintű akkreditált képzés keretei között, az eredetivel megegyező, vagy ahhoz legközelebb álló képzésen.

## 12 SZERZŐI JOGI RENDELKEZÉSEK

12.1. A Felek egyetértenek abban, hogy egymás logóját, nevét és ismertetőjeleit a jelen Megállapodásban foglaltakon kívül csak a másik Fél előzetes értesítésével és kifejezett írásbeli jóváhagyásával használják fel, kizárólag a Megállapodásban foglalt célok megvalósítása érdekében.

12.2. A Felek kijelentik, hogy jelen megállapodás nem érinti a DD Program során felhasznált, szerzői jogi vagy egyéb más védelem alatt álló szellemi termékeiken (pl. tananyagok) fennálló, Feleket megillető szerzői jogokat.

## 13 KAPCSOLATTARTÁS

13.1. Jelen Megállapodás végrehajtásának koordinálására a Felek az alábbi kapcsolattartókat jelölik ki:

13.1.1. CORVINUS részéről:

szakmai kapcsolattartó:

Dr. Huszák Loretta

e-mail cím:

[loretta.huszak@uni-corvinus.hu](mailto:loretta.huszak@uni-corvinus.hu)

adminisztratív kapcsolattartó:

Virág Gabriella

e-mail cím:

[gabriella.virag@uni-corvinus.hu](mailto:gabriella.virag@uni-corvinus.hu)

13.1.2. On the part of UNIVERSITÄT PASSAU:

academic contact person:

Prof. Dr. Wagner Niklas

e-mail address:

[Niklas.Wagner@Uni-Passau.de](mailto:Niklas.Wagner@Uni-Passau.de)

administrative contact person:

Dr. Nina Anolick

e-mail address:

[Nina.Anolick@Uni-Passau.de](mailto:Nina.Anolick@Uni-Passau.de)

13.2. The Parties may also communicate with each other via e-mail, using the addresses stated above.

13.3. Notification sent by one of the Parties to the other Party shall be regarded as communicated in the following cases:

13.3.1. in the case of postal delivery, on the 30th day following the day of dispatch, in the absence of proof to the contrary;

13.3.2. in the case of notifications and letters sent in electronic format, on the third working day following the day when the e-mail was sent, in the absence of proof to the contrary.

#### 14. PROCESSING OF PERSONAL DATA

14.1. The Parties shall ensure the processing of personal data in accordance with the legal acts (especially the Regulation 2016/679/EU of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC; hereinafter referred to as GDPR), as well as the exchange of such data between each other in the interest of the implementation of the Program. Such procedures shall always comply with legal requirement. Where appropriate, the Parties shall inform each other about legal requirements.

14.2. Parties state that in respect of the processing of the students' data in connection with Program the Parties constitute joint data controllers, therefore they conclude a Joint Data Controller Agreement in accordance with Article 26 of the GDPR which forms part of this Agreement and set out as Annex 4 of this Agreement.

13.1.2 UNIVERSITÄT PASSAU részéről:

szakmai kapcsolattartó:

Prof. Dr. Wagner Niklas

e-mail cím:

[Niklas.Wagner@Uni-Passau.de](mailto:Niklas.Wagner@Uni-Passau.de)

adminisztratív kapcsolattartó:

Dr. Nina Anolick

e-mail cím:

[Nina.Anolick@Uni-Passau.de](mailto:Nina.Anolick@Uni-Passau.de)

13.2 A Felek e-mail útján is kommunikálhatnak a fent megadott címeken.

13.3 Az egyik Fél által a másik Félnek küldött értesítés az alábbi esetekben tekinthető közöltnek:

13.3.1 ellenkező bizonyításig postai úton való küldés esetén a feladás napját követő 30. napon;

13.3.2 ellenkező bizonyításig az elektronikus úton küldött értesítések és levelek esetében az e-mail elküldésének napját követő harmadik munkanapon.

#### 14 SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSE

14.1 A Felek gondoskodnak a személyes adatok jogszabályok (különösen az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a természetesszemélyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679/EU rendelete; a továbbiakban: GDPR) szerinti kezeléséről, valamint azok megosztásáról egymás között a képzés végrehajtása érdekében. Ezek az eljárások minden esetben a jogszabályi előírásokat követik. A Felek szükség esetén tájékoztatják egymást a jogszabályi előírásokról.

14.2 Felek rögzítik, hogy a képzéshez kapcsolódó hallgatói adatok kezelése tekintetében közös adatkezelőknek minősülnek, amelyre tekintett egymással a GDPR 26. cikke szerinti, a jelen Megállapodás részét képező, a 4. számú mellékletbe foglalt közös adatkezelői szerződést (Joint Data Controller Agreement) kötik.

## 15. MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 15.1. Parties reserve the right to consider the inclusion of other programs in the DD Program.
- 15.2. The Parties intend to settle disputes arising from this Agreement by holding conciliation meetings. If the conciliation meeting summoned in order to settle a dispute ends without a result, mediation can be initiated, the costs of which shall be jointly borne and equally shared by the Parties. The Parties intend to submit potential disputes arising from this Agreement to arbitration for final decision, on the basis of the procedural rules of the London Court of International Arbitration. The arbitration board consists of three members. The language of the proceedings is English. The Parties shall make a decision on the law applicable to this Agreement in the course of arbitration proceedings.
- 15.3. This Agreement is drawn up in four (4) original copies in English and Hungarian languages, of which two-two (2-2) copy shall be received by each of the Parties.
- 15.4. The Parties declare that they have revised and understood the content of the Agreement, and they sign it in person to demonstrate their agreement.

### ANNEXES:

- Annex 1: List of master programs in the DD program
- Annex 2: A list of the courses and curriculum of the DD Program
- Annex 3: Conversion of grades table
- Annex 4: Joint Data Controller Agreement (GDPR)

Budapest, 19 April 2023



Prof. Dr. Előd Takáts  
Rector  
Corvinus University of Budapest

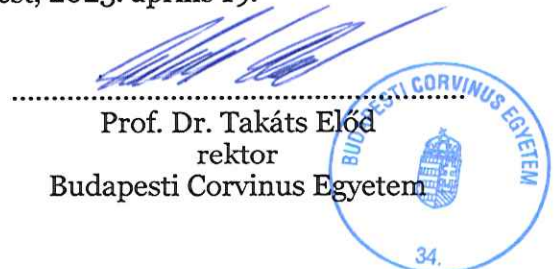
## 15 VEGYES RENDELKEZÉSEK

- 15.1 Felek fenntartják annak lehetőségét, hogy megvizsgálják további szakok bevonását is a DD programba.
- 15.2 A Felek a jelen Megállapodással kapcsolatos bármilyen vitát egyeztető ülésen szándékoznak rendezni. Amennyiben a vita rendezése érdekében kezdeményezett egyeztető ülés sikertelenül végződik, a Felek közösen és egyenlő arányban viselt költségén közvetítést kezdeményezhet. A megállapodás alapján felmerülő esetleges vitákat a Felek választottbíróóság útján kívánják jogerősen eldönteni, a londoni nemzetközi választottbíróóság eljárási szabályzata alapján. A választottbíróóság három tagból áll. Az eljárás nyelve az angol. A Megállapodásra irányadó jogról a Felek a választottbíróósági eljárásban döntenek.
- 15.3 A megállapodás négy (4) angol-magyar nyelvű eredeti példányban készül, amelyből a Feleket kettő-kettő (2-2) példány illeti meg.
- 15.4 A Felek nyilatkoznak arról, hogy a szerződés tartalmát megismerték, megértették azt, és egyetértésük jeléül saját kezűleg írják alá.

### MELLÉKLETEK:

- 1 melléklet: A DD mester programok listája
- 2 melléklet: A DD Program kurzusainak listája és tanterve
- 3 melléklet: Értékelési rendszer átváltási tábla
- 4 melléklet: Közös Adatkezelői Nyilatkozat (GDPR)

Budapest, 2023. április 19.



Prof. Dr. Takáts Előd  
rektor  
Budapesti Corvinus Egyetem

Budapest, 19 April 2023



.....  
Péter Fehér  
Vice-President for International Relations and  
Accreditations  
Corvinus University of Budapest

Legally compliant:

Budapest, 19 April 2023



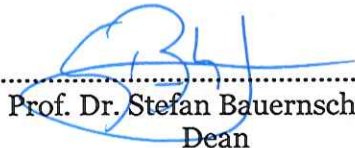
.....  
name: dr. Barbara Bíró  
title: legal counsel  
Corvinus University of Budapest

Budapest, 19 April 2023



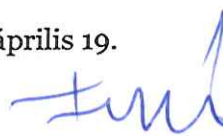
.....  
Prof. Dr. Ulrich Bartosch  
President  
UNIVERSITÄT PASSAU

Budapest, 19 April 2023



.....  
Prof. Dr. Stefan Bauernschuster  
Dean  
UNIVERSITÄT PASSAU

Budapest, 2023. április 19.



.....  
Fehér Péter  
nemzetközi ügyekért és akkreditációkért felelős  
elnökhelyettes  
Budapesti Corvinus Egyetem

Jogilag megfelelő:

Budapest, 2023. április 19.



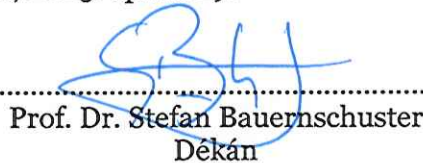
.....  
név: dr. Bíró Barbara  
beosztás: jogtanácsos  
Budapesti Corvinus Egyetem

Budapest, 2023. április 19.



.....  
Prof. Dr. Ulrich Bartosch  
Elnök  
UNIVERSITÄT PASSAU

Budapest, 2023. április 19.



.....  
Prof. Dr. Stefan Bauernschuster  
Dekan  
UNIVERSITÄT PASSAU

**Annex 1**  
**List of master programs in the DD program**

Students of Corvinus University of Budapest and UNIVERSITÄT PASSAU can participate in the DD Program in the following structure:

A.

Students of UNIVERSITÄT PASSAU enrolled in the following MSc program:

- Business Administration (in German language)

may participate in the Master program at Corvinus University of Budapest in

- Management and Leadership (in English language)
- Supply Chain Management (in English language)
- Marketing (in English language)

B.

Students of Corvinus University of Budapest enrolled in one of the following Msc programs:

- Vezetés és szervezés (name in English: Management and Leadership) (in Hungarian language)
- Supply Chain Management (in English language)
- Marketing (in English language)

may participate in the Masterprogram at UNIVERSITÄT PASSAU in

- Business Administration (in German language)

C.

Qualification included in the diploma awarded by Corvinus University of Budapest: “Economist in Management and Leadership” or “Economist in Supply Chain Management” or “Economist in Marketing”

Qualification included in the diploma awarded by UNIVERSITÄT PASSAU: “Master of Science in Business Administration”.

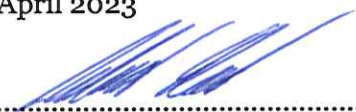
Budapest, 19 April 2023



Prof. Dr. Ulrich Bartosch  
President

UNIVERSITÄT PASSAU

Budapest, 19 April 2023



Prof. Dr. Előd Takáts  
Rector

Corvinus University of Budapest

Budapest, 19 April 2023



Prof. Dr. Stefan Bauernschuster  
Dean

UNIVERSITÄT PASSAU

Budapest, 19 April 2023



Péter Fehér  
Vice-President for International Relations and  
Accreditations

Corvinus University of Budapest



21

**Annex 2**  
**A list of the courses and curriculum of the DD program**

- Business Administration - Management and Leadership
- Business Administration - Supply Chain Management
- Business Administration – Marketing

**Annex 3**  
**Conversion of grades**

\* ECTS grades from the transcript are converted at Corvinus

Grade	German Grades	ECTS grades*	Hungarian Grades
Very good	1,0 – 1,3	A	5
Good	1,7 - 2,3	B	4
Satisfactory	2,7 - 3,3	C	3
Sufficient/Pass	3,7 - 4,0	D	2
Non- sufficient/Fail	4,3 - 5,0	E	1
Did not attend (no credit)	5,0	DNA	Nem jelent meg
Incomplete (no credit)	5,0	I	Nem vizsgázott
Signed (no credit)	5,0	S	Aláírva
Refused (no credit)	5,0	R	Megtagadva



## Annex 4

### JOINT DATA CONTROLLER AGREEMENT

concluded by and between

#### **Corvinus University of Budapest**

registered address: 1093 Budapest, Fővám tér 8., Hungary

represented by: Prof. Dr. Előd Takáts Rector and Péter Fehér, Vice-President for  
International Relations and Accreditations

as data controller (hereinafter referred to as "Data Controller 1" or "Corvinus"), on the one hand  
and

#### **Universität Passau**

registered address: Innstraße 41, 94032 Passau, Germany

represented by: Prof. Dr. Ulrich Bartosch, President and Prof. Dr. Bauernschuster Stefan  
Dean (data controller: Johannes Nehlsen)

as data controller (hereinafter referred to as "Data Controller 2" or "Universität Passau"), on the other  
hand,

(the Data Controller 1 and the Data Controller 2 shall be individually referred to as a "Party" or "Data Controller" and collectively as the "Parties" or "Data Controllers"), subject to the following terms and conditions and with consideration to Article 26 of the GDPR.

#### **1. TERMS**

**'processing'**: means any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction;

**'controller'**: means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of such processing are determined by Union or Member State law, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law;

**'processor'**: means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the controller;

**'data transfer'**: making data available to particular third party;

**'data protection impact assessment'**: obligation according to Article 35 GDPR;

**'personal data breach'**: means a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed;

**'pseudonymisation'**: means the processing of personal data in such a manner that the personal data can no longer be attributed to a specific data subject without the use of additional information, provided that such additional information is kept separately and is subject to technical and organisational measures to ensure that the personal data are not attributed to an identified or identifiable natural person;

**'recipient'**: means a natural or legal person, public authority, agency or another body, to which the personal data are disclosed, whether a third party or not. However, public authorities which may receive personal data in framework of a particular inquiry in accordance with Union or Member State law shall not be regarded as recipients; the processing of those data by those public authorities shall be in compliance with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing;

**'third party'**: means a natural or legal person, public authority, agency or body other than the data subject, controller, processor and persons who, under the direct authority of the controller or processor, are authorised to process personal data;

**'GDPR'**: Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC

**'personal data'**: means any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject'); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

**'special categories of personal data'**: personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, and genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation.

## 2. THE DEFINITION OF JOINT PROCESSING

- 2.1. The Parties have entered into a Cooperation agreement on continuing an international double degree program (hereinafter "Master Contract").
- 2.2. The Data Controllers are concluding this joint controller agreement ("Joint Controller Agreement"), to be incorporated by reference into the Master Contract, for the purpose of ensuring that the joint controller activities related to the service provided under the Master Contract shall comply with the GDPR. The definition, purpose, legal basis and duration of the joint controller activities carried out by the Parties, the data subjects concerned by such activities, the categories of the personal data concerned and the identity of the processor (if any) shall be determined in Appendix 1 hereof.

## 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS

- 3.1. The Parties shall jointly determine the purposes and means of the processing as set out in Appendix 1. The Parties agree that the processing will be carried out on an appropriate legal basis and for lawful purposes, with due regard to the principles and provisions of the GDPR on the processing of personal data, the applicable legal rules, this Joint Controller Agreement and the Master Contract.
- 3.2. The Parties shall cooperate to ensure the lawful processing of personal data in accordance with this Joint Controller Agreement, with consideration to the principles governing the processing of personal data.
- 3.3. In accordance with Article 30 of the GDPR, each Party shall keep a record of the processing activities to be carried out hereunder within its control. Either Party defaulting on or inadequately performing its obligation of record-keeping shall be solely liable for its default or inadequate performance.
- 3.4. The Parties mutually agree that the documentation relating to the data protection activities subject to this Joint Controller Agreement shall be managed and stored in two copies by each Party. The Parties shall store personal data in a structured, commonly used, and machine-readable format.
- 3.5. The information of the data subject, including, where applicable, the drafting of the data subject's consent form, shall be provided for by the Parties jointly. The storage of the consent forms in a retrievable form for a period of time to be mutually agreed by the Parties shall be ensured by Data Controller 1 and Data Controller 2.
- 3.6. Should it be necessary to involve a data processor to carry out the processing activities set out in this Joint Controller Agreement, the written contract to be entered into with the processor shall be concluded jointly by the Parties. The right of instruction of the Data Controllers towards their jointly appointed data processor appointed shall be exercised by Data Controller 1 and Data Controller 2.
- 3.7. The Parties shall guarantee that the persons/employees involved in the processing shall receive adequate training on data protection and, in particular, they shall warrant that the employees

and other persons they shall involve in the performance hereof have sufficient knowledge of the risks associated with the processing of personal data and of the applicable data processing regulations.

3.8. The Data Controller concerned shall respond to requests from public authorities regarding the joint processing activities hereunder, following prior notice given to the other Party. The Parties shall cooperate with each other in the performance of requests from public authorities.

3.9. In the event a data protection impact assessment is to be carried out in relation to the joint processing hereunder, the Parties shall cooperate prior to the processing in the interest of the performance of such impact assessment.

#### **4. TASKS RELATED TO THE DATA SUBJECTS EXERCISING THEIR RIGHTS RELATED TO JOINT PROCESSING**

4.1. The Parties shall inform the data subject of the processing of the personal data in advance or at the time determined in Article 14 of the GDPR.

4.2. Anything contained herein to the contrary notwithstanding, the Parties agree that, with consideration to Article 26 of the GDPR, the data subject may exercise his or her rights against either data controller. The Parties shall duly cooperate with each other to respond to the requests from the data subject. The parties shall take all necessary technical and organisational measures to ensure that the rights of data subjects, in particular those pursuant to Articles 12 to 22 GDPR, are guaranteed at all times within the statutory time limit.

4.3. According to the rules of procedure mutually agreed upon by the Parties, each Party shall respond to and perform any request received from data subjects regarding the processing of personal data in accordance with its own rules of procedures. Should the cooperation of the other Party be required to perform the request, the other Party shall comply with the request of the first Party in writing within a reasonable period of time mutually agreed by the Parties, but in no more than 5 working days.

#### **5. PERSONAL DATA BREACH**

5.1. Either Party becoming aware of a personal data breach in the course of its activities shall inform the other Party of such personal data breach without undue delay, but no later than in 24 hours after becoming aware of the same.

5.2. The Parties shall duly cooperate to investigate the cause and remedy the consequences of the personal data breach.

5.3. The Parties shall keep appropriate records of the incidents occurring in the course of the data protection activities set out in this Data Protection Agreement within their respective spheres of interest. The liability for any failure to perform such record-keeping obligation properly or at all shall rest solely with the Party in default.

5.4. Data Controller<sub>1</sub> or Data Controller<sub>2</sub> shall notify the personal data breach to the supervisory authority with the content agreed upon with the other Party in advance.

5.5. Should it be necessary to inform the data subjects of the personal data breach, they shall be informed by Data Controller<sub>1</sub> or Data Controller<sub>2</sub>, subject to the mutual agreement of the Parties.

#### **6. LIABILITY**

6.1. In the event of unlawful processing, the liability shall rest with the Party within the control of whom such unlawful processing occurred.

6.2. The Party causing damage to the other Controller or any third party, whether by omission or by the violation of the applicable legal rules or the provisions hereof, shall be liable for the damage caused.

#### **7. MISCELLANEOUS PROVISIONS**

7.1. This Joint Controller Agreement shall take effect on the date set out below and continue in force until the termination of the Master Contract. Should this Joint Controller Agreement be terminated, the Parties shall erase or destroy all personal data within 60 days of the termination, unless the GDPR and/or other legislation requires the continued processing of such data. The liability related to such continued processing of the personal data shall rest solely with the Party performing such processing.

7.2. In the course of their cooperation under this Joint Controller Agreement, the Parties shall mutually appoint their respective contact persons. Any questions or declarations to be raised or made in connection with the performance of this Joint Controller Agreement shall be dealt with by the Parties through their designated contact persons. Any declaration made through a different channel shall have a legal effect subject to the consent of the Party concerned.

Contact persons:

For Corvinus: Nikolett Menyhart e-mail: [nikolett.menyhart@uni-corvinus.hu](mailto:nikolett.menyhart@uni-corvinus.hu)

The data protection officer of Corvinus: Dr. Balázs Locsmándi; e-mail: [adatvedelem@uni-corvinus.hu](mailto:adatvedelem@uni-corvinus.hu)

For Universität Passau: Barbara Zacharias, E-mail: [barbara.zacharias@uni-passau.de](mailto:barbara.zacharias@uni-passau.de)

The data protection officer of Universität Passau: Johannes Nehlsen: [datenschutz@uni-passau.de](mailto:datenschutz@uni-passau.de)

The Parties shall process the personal data provided in this Joint Controller Agreement for the purpose of keeping contacts with the other Party and the performance of the rights and obligations hereunder, in the legitimate interest of the Parties, and retain such data for 8 years in accordance with the provision of Act C of 2000 on Accountancy governing the retention of accounting documents. The Parties represent that they have fully informed the data subjects of the processing of their personal data, as well as their rights related thereto, and that they are duly authorized to transfer such personal data to the other Party.

7.3. This Joint Controller Agreement was drafted in English, prepared and mutually signed by the Parties in 4 counterparts, 2 of which has been given to each Party.

7.4. This Joint Controller Agreement shall be governed by the laws of Hungary and the European Union. Matters not regulated herein shall be governed in particular by the provisions of the GDPR and the Hungarian Civil Code.

~~7.5.~~ The Parties agree to strive at settling any disputes arising herefrom amicably. Any disputes regarding this agreement shall be referred to the courts in the principal place of defendant as the exclusively agreed competent court of the first instance. Should such attempts of the Parties fail, they agree to submit to the jurisdiction of the Hungarian courts of law.

7.6. This Joint Controller Agreement may only be amended by the Parties in writing.

Budapest, 19 April 2023

.....  
On behalf of Data Controller 1

Prof. Dr. Előd Takáts

Rector

Corvinus University of Budapest

.....  
On behalf of Data Controller 1

Péter Fehér

Vice-President for International Relations and  
Accreditations

Corvinus University of Budapest

.....  
On behalf of Data Controller 2

Prof. Dr. Ulrich Bartosch

President

Universität Passau

.....  
On behalf of Data Controller 2

Prof. Dr. Bauernschuster Stefan

Dean

Universität Passau

## Appendix 1

**A) The subject matter of processing:** data transfer under the Corvinus - Universität Passau double degree program (hereinafter: Corvinus-Universität Passau DD program).

**B) Nature and purpose of the processing:** Participation of students in the Corvinus- Universität Passau DD program the enforcement of claims related to the Corvinus-Universität Passau DD program

**C) Duration of data processing:** The transfer is a one-off transfer, therefore a withdrawal of the consent may only be interpreted as taking place prior to the transfer.

In the case of data necessary for the performance of the agreement on the Corvinus-Universität Passau DD program and the data necessary for the enforcement of claims related to the Corvinus -Universität Passau DD program: 60 days from the termination of the agreement on the Corvinus-Universität Passau DD program.

**D) Categories of persons concerned:** University students.

**E) Types of personal data processed:**

**E1) In case of students of Corvinus (Data Controller 1) regarding the nomination process:** name, e-mail addresses, permanent and mailing address, major, academic year, place and time of birth, Neptun code, gender, citizenship, phone number, language proficiency/language test copies, academic average, passport number, semester designation, academic level, academic subject area.

**In case of students of Corvinus (Data Controller 1) regarding the conclusion and the performance of the Learning Agreement:** name, date of birth, gender, study cycle, field of education, planned period of the mobility, component code and title, number of ECTS credits (or equivalent) to be awarded by the receiving institution upon successful completion, semester, component code (if any) and title at the Sending Institution, number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the sending institution, changes of the components (if any), phone number, grades received at the receiving institution, grades registered at the sending institution (if applicable), signature, evaluation

**E2) In case of students of partner university (Data Controller 2) regarding the nomination process:**

name, e-mail address, gender, mother's name, place and time of birth, citizenship, indication of semester, level of study, subject area of study, purpose of stay (studies/research), indication of the program through which the student arrives (e.g. Erasmus ).

**In case of students of the partner university (Data Controller 2) regarding the conclusion and the performance of the Learning Agreement:** name, date of birth, gender, study cycle, field of education, planned period of the mobility, component code and title, number of ECTS credits (or equivalent) to be awarded by the receiving institution upon successful completion, semester, component code (if any) and title at the Sending Institution, number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the sending institution, changes of the components (if any), phone, grades received at the receiving institution, grades registered at the sending institution (if applicable), signature, evaluation

**F) The data processors involved and approved by the data controllers:** No data processor is involved.

Name of data processor	Major details of data processor (principal office, registration number, name and contact details of the contact person)	The responsibilities of the data processor related to the processing of data	Transfers to third countries (outside the EU) or international organizations

**G) Technical and organizational measures related to the activities of the Data Controllers:**  
 (i) preventing unauthorized access to systems that also process personal data;

21

- (ii) ensuring that persons having access to data processing systems have access only to data appropriate to their respective levels of authorization and that personal data cannot be read, copied, altered or erased by unauthorized persons during their collection or use or after their recording;
- (iii) ensuring that personal data cannot be read, copied, altered or erased by unauthorized persons during electronic transmission, transfer or recording on a storage medium and that it is possible to verify or identify where the personal data was transmitted by means of the data transmission equipment;
- (iv) ensuring that it is possible to retrospectively determine by whom and when the personal data was entered, altered or erased into/from the Processing System(s);
- (v) ensuring that personal data processed by subcontractors can only be processed in accordance with the instructions of the client;
- (vi) ensuring that the personal data is protected against unintentional destruction or loss;
- (vii) ensuring that personal data is protected against accidental or unlawful alteration or unauthorized disclosure.